

В АДУ НЕТ СТОЛЬКО ЯРОСТИ, СКОЛЬКО ЕСТЬ У ЖЕНЩИНЫ-АДМИРАЛА. ТОЧКА.

Выживший в побеге из Праги, пробравшийся через пространство хевов и убедивший контингент манти на Эксельсиоре, что они на самом деле не двойные агенты - смотрите, вот вам хевовский адмирал-перебежчик в доказательство! - Маллинз подумал, что хорошо было бы умереть прямо здесь и сейчас. Или, по крайней мере, он полпути хотел, чтобы его сердце просто остановилось или на него упал камень или что-то в этом роде.

"Что, черт возьми, случилось с тем, что с некоторой снисходительностью можно было бы назвать вашим умом?!" Адмирал Гивенс, как известно, никогда не повышала голос. Она и теперь этого не сделала. Уже то, что им практически приходилось напрягаться, чтобы услышать ее разнос, который только начался после более чем тридцати минут прослеживания развития их идиотизма от прошлых поколений, через младенчество и до наших дней, еще больше усугубило ситуацию.

"Но мы доставили адмирала," - указал Гонсальвес.

"Это явное доказательство того, что ваша мать уронила вас в детстве головой вниз, если вы думаете, что этот вопрос не был риторическим, майор Гонсальвес," - продолжила адмирал. "Единственной причиной того, что Эксельсиор не наложил на вас санкции, было то, что вы доставили адмирала. Это хорошо. Его информация, я признаю, была полезным подтверждением."

"Подтверждением, мэм?" - спросил Маллинз. "Его голова полна секретов и кодов Госбезопасности!"

"Все это, и даже больше, Хонор Харрингтон привезла две недели назад," - сказала Гивенс.

"Харрингтон?" - выпалил Гонсальвес. "Она умерла."

"Так мы все думали," - ответила адмирал. "Но на самом деле она оказалась на планете Аид. Она организовала самый крупный побег из тюрьмы в истории и вернулась не только с полумиллионом заключенных, но и с кучей данных о процедурах и коммуникациях Госбезопасности, а также с некоторыми политическими заключенными, которые, по утверждениям хевов, были давно мертвы."

"Итак," - сказал Маллинз, "мы прошли через все это для подтверждения?"

"Именно," - отрезала Гивенс. "Вы двое - самые законченные идиоты, которые у меня были во всей моей организации. Вас нельзя упустить из поля зрения более чем на тридцать секунд, чтобы вы не вовлекли себя в какую-нибудь крайне идиотскую стычку. И не важно, переживете ли вы это; хаос, который вы оставляете после себя, более чем компенсирует ваше выживание. Все дело в том, чтобы входить и выходить плавно, не вызывая шума, пока вы там. Не убивая двойных агентов, не взрывая здания, не участвуя в автомобильных погонах и других ваших развлечений, как будто вы играете в игру. Доходит ли что-нибудь до вас, двоих болванов-гидроцефалов."

"Да, мэм!"

"Я здесь не для того, чтобы создавать структуры, которые вы разрушаете, как пара детей, которые находят красивую вазу, которую нужно разбить! Эта война не будет короткой, и нам понадобится вся информация, которую мы можем собрать; послать вас двоих на планету - все

равно что попросить отключить всю систему до конца войны! Это вам ясно?"

"Да, мэм!" - сказали они хором.

"Я даже не знаю, зачем трачу на вас свое здоровье," - пробормотала она. Наконец она глубоко вздохнула и откинулась на спинку стула, сцепив пальцы. "Я хотела уволить вас обоих, как для блага разведки флота, так и для моего собственного здравомыслия. Но в качестве личной услуги агенту Ковилле я согласилась дать вам отсрочку."

"Мэм?" - потрясенно сказал Гонсальвес.

"Агент Ковилла сказала, что вы двое оказали ей некоторую помощь в ее миссии по доставке адмирала," - ответил Гивенс, нажав кнопку на ее столе. Она помахала рукой, когда в дверь вошла женщина. На вид ей было около тридцати, обычная, невзрачная, грубоватая, с короткой мужской стрижкой светлых волос. На ней была форма капитана с эмблемой РУФ. "Она лично убедила меня, что, несмотря на ваши дилетантские промахи в Праге, не говоря уже о причине, по которой вы там оказались, я должна отпустить вас, сделав не более чем предупреждение. Вам объяснить это подробно?"

"Больше никаких несанкционированных приключений?" - спросил Гонсальвес, покосившись на женщину. Он никогда не видел ее раньше.

"Это должно быть само собой разумеющимся. Нет, если вы когда-нибудь снова облагаетесь на миссии, санкционированной или нет, я лично привяжу вас к ракете и выстрелю. Я ясно выражаюсь?"

"Ясно, мэм," - хором сказали оба.

"Капитан Ковилла?" - сказала Гивенс. "У вас что-то есть?"

"Нет, мэм," - сказала капитан. Ее голос был хриплым; она либо провела много времени, крича, либо у нее был плохой опыт с удушением. "Я хотела бы получить немного времени капитана Маллинза."

"Очень хорошо," - сказала Гивенс, указывая на дверь. "Свободны."

* * *

Все трое оказались в коридоре, оглядываясь по сторонам на оживленную суету флотской разведки.

"Подтверждение," - пробормотал Гонсальвес. "Мы рисковали своими задницами ради подтверждения!"

"Как обычно," - проворчала Ковилла. "Капитан Маллинз, не могли бы вы зайти в мой кабинет, пожалуйста?"

"Да, мэм," - сказал Маллинз. "А капитан Гонсальвес?"

"Ну, он может начать разбираться с документами."

"Разбираться с документами?" - подозрительно спросил Гонсальвес.

"Ваше несанкционированное приключение стоило дорого," - сказала Ковилла. "Нам придется разобраться, какая часть была вызвана выполнением долга, а какая - нет. И вы должны вернуть часть, не связанную с выполнением долга. Идемте, капитан."

Он последовал за ней в кабинет, отметив, что у нее явно не женская походка, которая свидетельствовала о значительном времени, проведенном в маленьких кораблях. Он вытянулся по стойке "смирно", когда она обошла свой стол и села в единственное кресло в комнате.

"У вас есть что-нибудь, что вы хотите добавить к отчету?" - спросила она, передав блокнот через стол. "Вольно."

"У меня есть вопрос," - сказал Маллинз, расставив ноги в стороны и складывая руки за спиной в положение, более близкое к "вольно".

"Если это соответствует вашему допуску," - ответила Ковилла с тонкой улыбкой.

"Как прошла остальная часть твоей поездки домой?" - спросил он. "Я имею в виду, после сцены в шаттлпорте, Рэйчел."

Ковилла откинулась назад и сцепила пальцы в манере, похожей на манеру адмирала Гивенс". "Когда ты узнал?" - спросила она, раскачиваясь на стуле взад - вперед. Ее голос теперь был медово-мягким.

"Я не был уверен до этого самого момента," - сказал Маллинз. "Но блондинка в шаттлпорте приглаживала волосы так же, как и ты. И то, что она встала в очередь перед нами, было слишком подозрительным совпадением. Как только я установил эту связь, вспомнить все места, где ты управляла нами, было легко. Так что же произошло на самом деле?"

"Я была прикрытием для побега," - сказала она. "Я поняла, что китайская прачечная была раскрыта, продублирована, но я не могла потерять адмирала. Поэтому я взорвала прачечную."

"Когда в тот первый вечер ты сказала, что тебе "надо кое-чем заняться", ты была серьезна," - усмехнулся Маллинз.

"И я отвезла адмирала к вам," - продолжила она. "Я не могла вытащить его и одновременно обмануть Госбезопасность."

"А квартира?"

"О, это действительно была квартира моего бойфренда," - устало ответила она. "Ты используешь оружие, которое дает тебе Бог, Джон. Часть моего оружия - мое тело."

"И это чертовски хорошая часть," - сказал он с улыбкой. "Так что же нам остается?"

"Я не знаю," - ответила она. "Я не в твоей цепи командования, но близко. Если мы продолжим, это может быть истолковано как нарушение субординации."

"Знаешь что?" - ответил Джон. "На самом деле мне наплевать."

"Мне тоже," - сказала она с улыбкой, протягивая руку и снимая маску. Она взяла несколько кусочков пластика и покатила их пальцами. "У меня отпуск примерно на год. А как насчет тебя?"

"Я не уверен, что смогу получить его когда-нибудь снова," - ответил Маллинз, пожав плечами.

"И я не могу себе позволить это."

"Не беспокойся о Патриции, я знаю, что ей сказать," - заметила Рэйчел. "Что касается счетов, я просто сказала это Гонсальвесу, чтобы убрать его. Куда мы направимся?"

"Куда угодно, только не в Прагу," - сказал Маллинз с содроганием.

"Я слышала, Грифон прекрасен зимой," - сказала она с усмешкой.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/56620/1446532>